

**Full Name:**

Yerkebulan Baurzhanuly

Position (Department):

Lecturer, Department of Foreign Languages and Translation Studies

Education:

Higher education

Academic degree:

Master's degree

Academic title:

-

Teaching experience:

3 years

Courses taught:

Basic Foreign Language; Introduction to Translation Studies; General Professional Foreign Language; Written Translation from Native Language into Foreign Language; Practice of Informational Translation; Practice of Written Translation; English for Specific Purposes.

Research interests:

Theory and practice of literary translation; transmission of cultural realia and national color; strategies for preserving the author's style and narrative manner in translation; intercultural interpretation of metaphors and idioms; experience in translating Kazakh literature into English and Russian; the translator's creative freedom and responsibility toward the text; semantic and aesthetic equivalence in prose and poetry translation; methodology of teaching literary translation and developing creative translation skills; the use of artificial intelligence in translating and analyzing literary texts.

Publications and articles:

Publications in scientific journals indexed in international databases Scopus and Web of Science:

1. Linguocultural Adaptation of Historical Fiction: Case of Turkish Translation of “The Nomads” by Ilyas Yesenberlin, *Bolu Abant İzzet Baysal University, International Congress on Academic Studies in Translation and Interpreting Studies* (September, 2022).

2. Extralinguistic Aspects of Translating Historical Fiction in I. Yesenberlin’s trilogy “The Nomads”. *II All-Russian conference “Language and culture in the era of globalization”* (October 2022).

Publications recommended by the Committee for Quality Assurance in the Field of Science and Higher Education of the Ministry of Science and Higher Education of the Republic of Kazakhstan:

1. “On the issue of translating proverbs into English and Turkish in I. Yesenberlin's trilogy "The Nomads" (with S. Ashymkhanova), *Eurasian Journal of Philology: Science and Education* (December 2022): 202-210. [In Russian]

2. The Impact of Ideology on Literary Translation: A Case Study of The Nomads by Ilyas Yesenberlin (with S. Ashymkhanova), *Bulletin of Toraighyrov University, Philology series* (March 2023): 53-65.

3. The Role of Background Knowledge in Preserving Text Coherence in Literary Translation: on the example of I. Yesenberlin’s “The Nomads” trilogy, *Journal of Keruen* (Summer 2023).

4. К проблеме перевода пословиц и поговорок на английский и турецкий языки в трилогии И. Есенберлина «Кочевники» (Вестник КазНУ, опубликована в №4 2022)

Translated books:

1. Bedard, Michael. The Egyptian Mirror. — Canada, USA: first edition, 2021. — Kazakh translation: Astana: Foliant, 2023.

2. Brooks, Max. Minecraft: The Island. — USA: Del Rey, 2017. — Kazakh translation: Astana: Foliant, 2022.

3. Barfield, Mike. A Day in the Life of an Astronaut, Mars and the Distant Stars. — Great Britain: Buster Books, 2022. — Kazakh translation: Astana: Foliant, 2023.

4. Miller, Frank; Varley, Lynn. 300. — USA: Dark Horse Comics, Inc., 1999. — Kazakh translation: Astana: Foliant, 2022.

5. Barfield, Mike. The Wild Life of Animals. — Great Britain: Buster Books, 2023. — Kazakh translation: Astana: Foliant, 2023.